

# KMK-FREMDSPRACHENZERTIFIKAT

## Zertifikatsprüfung

### Französisch für Wirtschaft und Verwaltung

### KMK-Stufe II (Threshold)

### Schriftliche Prüfung

## Musterprüfung 1

### Lösungsvorschläge

Zeit: 90 Minuten

Hilfsmittel: Allgemeines zweisprachiges Wörterbuch

Maximale Punktzahl: 100 Punkte

Im Folgenden werden Ihnen vier Aufgaben vorgelegt, die Sie bearbeiten sollen:

**Rezeption:** Aufgabe 1 Hörverstehen

Aufgabe 2 Textverstehen

**Produktion:** Aufgabe 3 Schriftliches Verfassen eines französischen Textes

**Mediation:** Aufgabe 4 Übertragung eines französischen Textes ins Deutsche

Die Prüfung beginnt mit der Hörverständnisaufgabe.

Alle weiteren Aufgaben können in beliebiger Reihenfolge bearbeitet werden.

Die zu jedem Prüfungsteil angegebenen Minuten sind empfohlene Richtzeiten.

**1 Hörverstehen**

ca. 15 Minuten **20 Punkte**

Sie arbeiten für die Firma Naturprodukte GmbH, die ihren Sitz in der Nähe von Stuttgart hat. Auf dem Anrufbeantworter finden Sie eine französische Nachricht vor. Da Ihre Vorgesetzte kein Französisch spricht, füllen Sie die Gesprächsnotiz für sie auf Deutsch aus.

**Transkribierung**

Bonjour, ici Sophie Lefèvre de Cuisine nature SARL à Paris. Je vous appelle au sujet de ma visite dans votre entreprise demain.  
 Je voulais vous informer que mon vol arrive à Stuttgart à 11 h 05. Je pense que je devrais être chez vous vers midi et il ne devrait donc pas y avoir de problème pour mon rendez-vous avec monsieur Baumgärtner à midi et demi. Vous m'aviez demandé si j'avais des souhaits particuliers, en fait, je voudrais visiter votre usine si c'est possible.  
 Par contre, je ne pourrai pas rester jusqu'à vendredi comme prévu. Mon vol retour pour Paris part demain soir à 19h 50 de Stuttgart, je devrai quitter votre entreprise à 18 h 30 au plus tard.  
 Voilà, je vous rappelle mon nom et mon numéro de téléphone : Sophie Lefèvre, L-E-F-E accent grave-V-R-E. Vous pouvez me joindre sur mon portable au 06 98 56 67 46 si vous avez encore des questions.  
 Merci et à demain.

**Gesprächsnotiz 1**

Für: Herrn Baumgärtner

**1 Punkt**

**Anrufer**

Firma: Cuisine nature SARL

**1 Punkt**

Ansprechpartner: Sophie Lefèvre

**1 Punkt**

Telefonnummer: 06 98 56 67 46

**1 Punkt**

hat angerufen.

**1 Punkt**

bittet um Rückruf.

ruft zurück.

**Notizen:**

**5 Punkte**

• Flug kommt um 11:05 Uhr an, gegen Mittag in unserer Firma

• bestätigt Termin mit Herrn Baumgärtner um 12:30 Uhr

• möchte Fabrik/Werk besichtigen

• kann leider nicht bis Freitag bleiben: Rückflug morgen, muss Firma spätestens um 18:30 Uhr verlassen

• Bei Fragen Rückruf (auf dem Handy) möglich

## Transkribierung

Bonjour, Philippe Dubois de la société Corps et sport à Colmar. Nous avons convenu de nous rencontrer à notre siège à 11 heures pour la visite de monsieur Schlosser le lundi 3 juillet. Je voulais vous donner notre nouvelle adresse car entretemps, nous avons déménagé. Notre siège se trouve maintenant au 7 rue de la gare. Je vous explique comment y arriver : une fois que vous aurez quitté l'autoroute, suivez le panneau « centre commercial ». Au troisième rond-point, prenez la troisième sortie, c'est déjà la rue de la gare. Le n°7 se trouve sur votre droite. Il faut compter environ 15 minutes depuis la sortie d'autoroute jusqu'à notre siège. Monsieur Schlosser peut me joindre sur mon portable au 06 52 43 97 13. Sinon, nous nous verrons donc lundi prochain à notre nouveau siège.

### Gesprächsnotiz 2

Für: Herrn Schlosser

1 Punkt

#### Anrufer

Firma: Corps et Sport (Colmar)

1 Punkt

Ansprechpartner: Philippe Dubois

1 Punkt

Telefonnummer: 06 52 43 97 13

1 Punkt

hat angerufen.

1 Punkt

bittet um Rückruf.

ruft zurück.

#### Notizen:

5 Punkte

• Treffen am Montag, den 3. Juli in Colmar um 11:00 Uhr

• Treffen im neuen Sitz: 7 rue de la gare

• Immer dem Schild „Centre commercial“ folgen,  
im dritten Kreisverkehr die 3. Ausfahrt nehmen.

Das ist die Rue de la gare, die Hausnummer 7 ist auf der rechten Seite.

• Von der Autobahn dauert es ca. 15 Minuten bis dorthin.

• Bei Fragen Rückruf möglich auf dem Handy

2 Leseverstehen

ca. 20 Minuten 20 Punkte

Beantworten Sie folgende Fragen mit Hilfe des Textes.

1. Warum arbeiten junge Menschen als Au pair in Frankreich?

*Sie wollen die französische Sprache lernen, die französische Kultur kennen lernen und das Leben einer französischen Familie teilen.*

2. Was erhalten sie als Gegenleistung für ihre Mithilfe?

*Sie erhalten ein Taschengeld sowie Kost und Logis.*

3. Wer kann sich für den Aufenthalt bewerben?

*Bewerben können sich Jugendliche zwischen 18 und 30 Jahren, die bereit sind einen Sprachkurs von mindestens 10 Stunden pro Woche zu besuchen.*

4. Mit wem muss man einen Vertrag abschließen?

*Mit einer Partnerorganisation und mit der Familie über die genauen Bedingungen*

5. Was muss man alles mit der Familie regeln, in der man leben wird?

*Mit der Familie muss man sich über die genauen Leistungen einigen, die ein Au pair zu erbringen hat, außerdem über die Unterbringung, das Essen, die freie Zeit und die Höhe des Taschengelds.*

6. Wie lange kann der Vertrag gelten?

*Der Vertrag muss mindestens 3 Monate und kann höchstens 1 Jahr laufen.  
Er kann bis auf maximal 18 Monate verlängert werden.*

7. Was braucht man, um seine Aufenthaltsgenehmigung zu verlängern?

*Um die Aufenthaltsgenehmigung zu verlängern, muss man die aktuelle Aufenthaltsgenehmigung mit dem Vermerk „Student“ vorzeigen, außerdem die Zustimmung der DDTEFP und die Bestätigung über die Einschreibung in einen Französischkurs.*

8. Wie kann man an weitere Informationen kommen?

*Weitere Informationen kann man unter der Rubrik Au pair erhalten.*

**3** Textproduktion/Production de l'écrit

ca. 30 Minuten **30 Punkte**

(Lösungsvorschlag)

*Compte-rendu*

*Dans le cadre d'une bourse offerte par l'OFAJ, j'ai suivi un cours de français de six semaines (du 1er juillet au 14 août 2013) à l'Institut des langues vivantes de Nice.*

*Cours de langue*

*Les cours de langue avaient lieu tous les jours (sauf le week-end) de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 15 h 30. Nous étions entre 5 et 10 participants, c'était très agréable. Tous nos professeurs étaient Français.*

*Le matin, nous avons des cours de grammaire et de conversation et l'après-midi, de civilisation.*

*Les cours m'ont beaucoup plu parce que j'ai pu beaucoup parler et parce que je trouve que j'ai fait beaucoup de progrès.*

*Logement*

*J'ai habité pendant six semaines dans un appartement en colocation avec quatre autres élèves de l'institut. J'ai trouvé ça génial parce que les colocs venaient d'autres pays (un Anglais, une Espagnole, une Russe et un Italien), l'ambiance était super et nous avons parlé en français entre nous tout le temps.*

*Et comme ça, je n'étais jamais seul(e).*

*Temps libre*

*L'institut a organisé plusieurs excursions le week-end : nous sommes allés à Saint-Tropez, avons fait un tour en bateau, avons visité la ville de Grasse. Et j'ai aussi fait beaucoup de choses avec mes colocs : nous sommes sortis le soir, nous sommes allés à la plage, etc.*

*Tous les matins, avant les cours, je faisais du jogging sur la promenade des Anglais.*

*J'ai beaucoup aimé mon cours de langue parce que j'ai amélioré mon français et aussi parce que j'ai appris beaucoup de choses sur la France et les Français. Je recommanderais à tout le monde de passer plusieurs semaines en France.*

**4 Mediation**

ca. 25 Minuten **30 Punkte**

Fassen Sie für Ihren Chef die relevanten Liefer- und Zahlungsbedingungen von *La cerise sur le gâteau* auf Deutsch zusammen und sprechen Sie eine Empfehlung für eine eventuelle Bestellung aus.

(Lösungsvorschlag)

- *Bezahlung mit Scheck, Bankkarte oder Überweisung bei Bestellung*
- *Bei Online-Bestellung und Bezahlung mit Karte kostet die Lieferung nach Deutschland anteilig 8,95€, ab einem Bestellwert von 100€ ist die Lieferung nach Deutschland kostenfrei; nach Frankreich ist die Lieferung ab 25€ Bestellwert kostenfrei.*
- *Bei Bestellungen per Telefon, Fax oder Brief erfolgt die Bezahlung per Scheck oder Überweisung. Hier kostet die Lieferung nach Frankreich oder Deutschland unabhängig vom Bestellwert 8,95€.*
- *Wir können angeben, wann genau die Lieferung erfolgen soll.*
- *Die Waren werden in Kühlboxen geliefert.*
- *Bei Erhalt der Ware soll die Lieferung sofort überprüft werden.*
- *Beschädigte Ware wird nur zurückgenommen, wenn die Annahme verweigert wurde.*

Fazit:

*Falls wir für mehr als 100€ bestellen, sollten wir online bestellen, denn dann erfolgt die Lieferung frei Haus.*

*Bei Bestellungen zwischen 25 und 100€ könnten wir die Ware zu mir nach Hause liefern lassen, dann müssen wir für die Lieferung nichts bezahlen, da ich in Frankreich wohne.*

*Bei Bestellungen unter 25€ ist es egal, wie wir bestellen. Die Lieferung kostet in jedem Fall 8,95€.*